

# TÜRK LİMANLARINA GELEN VEYA TÜRK LİMANLARINDAN AYRILAN GEMİLERCE VERİLEN BİLDİRİM FORMLARINA İLİŞKİN TEBLİĞ

## Amaç

**MADDE 1 –** (1) Bu Tebliğin amacı, kabotaj seferi yapan gemilerin veya bayrağına bakılmaksızın uluslararası sefer yaparak Türk limanlarına gelen ya da Türk limanlarından ayrılan gemilerin, bu gemilerdeki yolcu, mürettebat ve yükün; varış, kalış ve ayrılışında tabi olacakları bildirimlerde kullanılacak formları belirlemektir.

## Kapsam

**MADDE 2 –** (1) Bu Tebliğ hükümleri, kabotaj seferi yapan 150 GT ve üzeri gemiler ile bayrağına bakılmaksızın uluslararası sefer yaparak Türk limanlarına gelen ya da Türk limanlarından ayrılan gemileri kapsar.

(2) Bu Tebliğ hükümleri, tonajlarına bakılmaksızın Türk liman sahaları arasında tarifeli sefer yapan gemiler ile hat izinli çalışan gemileri ve liman başkanlığı idari sınırları içerisinde çalışan yolcu gemileri ve yolcu motorları, arabalı vapurlar, günübirlik gezi yapan yolcu motorları, kıyı tesisleri hizmetlerinde kullanılan deniz araçları, servis ve acente motorları, özel tekne ve yat, ticari yatlar, balıkçı tekneleri, deniz taksileri, askerî gemiler, ticari amaçlı olmayan devlet gemileri ve eğitim gemileri hakkında uygulanmaz.

## Dayanak

**MADDE 3 –** (1) Bu Tebliğ, 14/4/1925 tarihli ve 618 sayılı Limanlar Kanunu, 14/6/1946 tarihli ve 4922 sayılı Denizde Can ve Mal Koruma Hakkında Kanun ve 10/8/1993 tarihli ve 491 sayılı Denizcilik Müsteşarlığının Kuruluş ve Görevleri Hakkında Kanun Hükmünde Kararname hükümlerine dayanılarak ve Avrupa Birliği Komisyonu'nun 2002/06/EC sayılı direktifi dikkate alınarak hazırlanmıştır.

## Tanımlar

**MADDE 4 –** (1) Bu Tebliğ'de geçen;

a) Gemi: Adı, tonilatosu ve kullanım amacı ne olursa olsun, denizde kürekten başka bir aletle yola çıkabilen deniz aracını,

b) Gemi acentesi: Yaptıkları anlaşmalarla gemi sahibi, kaptan, işleten veya gemi kiralayanın nam ve hesabına hareket eden ve üçüncü kişi ve kuruluşlara karşı söz konusu kişilerin haklarını koruyan, anlaşmadaki yükümlülüklerini yerine getiren ve karşılığında ücret alan kişi veya kuruluşu,

c) Gemi donatanı: Gemisini deniz ticaretinde kullanan gemi sahibini,

ç) Gemi stokları: Gemi donanımı ve gemi yedek parçaları hariç tüketilebilir malzemeler, yolculara ve mürettebata satılmak üzere taşınan maddeler, yakıt ve yağ dâhil gemide kullanılacak eşyaları,

d) Gros tonilato (GT): Gemi ve su aracının kapalı hacimlerinin tespit edilmiş değerini,

e) İdare : Denizcilik Müsteşarlığını,

f) Mürettebat: Geminin seferi boyunca, gemideki görevler için bir iş sözleşmesi ile istihdam edilmiş ve mürettebat listesine dâhil edilmiş kişiyi,

g) Mürettebat eşyası: Mürettebata ait olan ve gemide taşınan kıyafet, günlük kullanım ve parayı da içerir diğer eşyayı,

h) Tahmini varış zamanı: Bir geminin bir limana hizmet veren kılavuz istasyonuna veya liman mevzuatlarının uygulandığı özel bir bölgeye varmayı hesapladığı tahmini zamanı,

1)Varış zamanı: Bir geminin bir limana hizmet veren kılavuz istasyonuna veya liman mevzuatlarının uygulandığı özel bir bölgeye vardığı zamanı, ifade eder.

### **Bildirim**

**MADDE 5** – (1) Liman sahasına gelen gemiler, gemi donatanı veya gemi acentesi aracılığıyla bu Tebliğ ekinde bulunan gerekli formları düzenleyerek bildirimde bulunur.

(2) Varış ve kalkış öncesi bildirimler 24 saat öncesinden yapılmalıdır. Gemi, kalkış limanından ayrılmadan, tahmini varış zamanına ilişkin bildirimde bulunmamalıdır. Kalkış limanından varış limanına seyir için gereken tahmini sürenin 24 saatten kısa olması durumunda; gemi, kalkış limanından ayrılmadan önce bildirim yapar. İdare, tehlikeli yükler için Ek-7 yük beyannamesindeki bilgilere ilave bilgi talep edebilir.

### **Yürürlük**

**MADDE 6** – (1) Bu Tebliğ, Bakanlık Makamınca onaylandığı tarihte yürürlüğe girer.

### **Yürütme**

**MADDE 7**– (1) Bu Tebliğ hükümlerini Denizcilik Müsteşarlığının bağlı olduğu Bakan yürütür.

Ek-1

**GENEL BEYANNAME**  
**GENERAL DECLARATION**

		Varış Arrival	Kalkış Departure
1.1 Geminin Adı ve Cinsi 1.1 Name and type of ship		1.2 IMO Numarası 1.2 IMO number	
1.3 Çağrı İşareti 1.3 Call sign		1.4 Sefer Numarası 1.4 Voyage number	
2. Varış / Kalkış Limanı 2. Port of arrival/departure		3. Varış / Kalkış Tarihi ve Saati 3. Date and time of arrival/departure	
4. Geminin Bayrağı 4. Flag State of ship	5. Kaptanın Adı 5. Name of Master	6. Son Uğrak Limanı / Sonraki Uğrak Limanı 6. Last port of call/Next port of call	
7. Sicil Sertifikası (Liman, Tarih, Numara) 7. Certificate of registry (Port; date; number)		8. Gemi Acentesinin Adı ve İrtibat Bilgileri 8. Name and contact details of ship's agent	
9. Gross Tonaj 9. Gros tonnage	10. Net Tonaj 10. Net tonnage		
11. Geminin Limandaki Pozisyonu (Rıhtım veya Konum) 11. Position of the ship in the port (berth or station)			
12. Sefer ayrıntıları (Önceki ve sonraki uğrak limanları, gemide kalan yükün boşaltılacağı limanı belirtin) 12. Brief particulars of voyage (previous and subsequent ports of call; underline where remaining cargo will be discharged)			
13. Yük ayrıntıları (transit yük olma durumu vs.) 13. Brief description of the cargo (transit cargo etc.)			
14. Mürettebat Sayısı (Kaptan dahil) 14. Number of crew	15. Yolcu Sayısı 14. Number of passengers	16. Açıklamalar 16. Remarks	
Eklenen Dokümanlar (Kopya sayısı belirtilecektir.) Attached documents (indicate number of copies)			
17. Yük Beyanamesi 17. Cargo Declaration	18. Gemi Stok Beyanamesi 18. Ship's Stores Declaration		
19. Mürettebat Listesi 19. Crew List	20. Yolcu Listesi 20. Passenger List	21. Geminin atık ve artık alım hizmeti gereksinimleri 21. The ship's requirements in terms of waste and residue reception facilities	
22. Mürettebat Kişisel Eşya Beyanamesi (varışta) 22. Crew's Effects Declaration (only on arrival)	23. Sağlık Beyanamesi (varışta) 23. Maritime Declaration of Health (only on arrival)		
24. Tarih ve İmza-Mühür (Kaptan, Yetkili Acente veya Zabıt) 24. Date and signature-stamp by master, authorized agent or officer			















Ek-8

**KAÇAK YOLCUYA İLİŞKİN BEYANNAME**  
**STOWAWAY DECLARATION**

<b>GEMİ DETAYLARI</b> <b>SHIP DETAILS</b>	<b>KAÇAK YOLCU DETAYLARI</b> <b>STOWAWAY DETAILS</b>
Geminin adı: <i>Name of Ship:</i>	Kaçak yolcunun fotoğrafı: <i>Stowaway's photograph:</i>
IMO numarası: <i>IMO Number:</i>	
Bandırası: <i>Flag of Ship:</i>	
Şirket: <i>Owner:</i>	Kaçak yolcunun genel fiziksel tanımı: <i>Stowaway's appearance:</i>
Şirket adresi: <i>Owner's address:</i>	
Sonraki limandaki temsilci: <i>Agent of next port of call:</i>	
Temsilci adresi: <i>Agent address:</i>	
IRCS: <i>IRCS:</i>	
INMARSAT numarası: <i>INMARSAT Number:</i>	
Sicil limanı: <i>Port of registry:</i>	
Kaptanın adı: <i>Name of Master:</i>	

**KAÇAK YOLCU BİLGİLERİ**  
**INFORMATION ABOUT STOWAWAY**

Gemide bulunduğu tarih/zaman:	Doğum tarihi: <i>Date of birth:</i>
Biniş yeri: <i>Place of embarkation:</i>	Doğum yeri:
Biniş ülkesi:	Müddea vatandaşlık:
Biniş tarihi/zamanı:	Ev adresi:
Tasarlanan son varış yeri:	Oturduğu ülke:
<b>Gemiye biniş için belirtilen nedenler*:</b>	Ana dili:
Adı,Soyadı:	Konuşulan:
Verilen isim:	Okunan:
Bilindiği isim:	Yazılan:
Cinsiyet:	
Kimlik-belge türü, örneğin pasaport No.,	Diğer diller:
Kimlik Kart No. veya Gemici cüzdan No.:	Konuşulan:
Varsa, diğer konuşulan dil	Yazılan:
Çıkarıldığı tarih:	<b>Eğer kaçak yolcu, kendisinin bir mülteci veya sığınmacı olduğunu beyan ederse, bu bilgi yolcunun güvenliği için gerekli ölçüde gizli tutulacaktır.</b>
Çıkarıldığı yer:	
Vade tarihi:	

Kim tarafından çıkarıldığı:

**KAÇAK YOLCUYA İLİŞKİN BEYANNAME**  
**STOWAWAY DECLARATION**

GEMİ DETAYLARI SHIP DETAILS	
Geminin İsmi: <i>Name of Ship:</i>	IMO Numarası: <i>IMO Number:</i>
Bayrak: <i>Flag:</i>	Sicil Limanı: <i>Port of Registry:</i>
Şirket: <i>Company:</i>	Sonraki Liman Acentesi: <i>Agent in next port:</i>
Şirket Adresi: <i>Company address:</i>	Acente Adresi: <i>Agent address:</i>
Uluslararası Radyo Çağrı İşareti: <i>International Radio Call Sign (IRCS):</i>	Kaptan İsmi: <i>Name of the Master:</i>
INMARSAT Numarası: <i>INMARSAT Number:</i>	
KAÇAK YOLCU DETAYLARI STOWAWAY DETAILS	
Gemide Bulunma Tarih/Zamanı: <i>Date/time found on board:</i>	Fotoğrafi: <i>Photograph:</i>
Gemiye Bindiği Yer: <i>Place of boarding:</i>	
Gemiye Bindiği Ülke: <i>Country of boarding:</i>	
Gemiye Bindiği Tarih/Saat: <i>Date/Time of boarding:</i>	
Tasarlanan Varış Yeri: <i>Intended final destination:</i>	Genel Fiziksel Tanımı: <i>General physical description of the stowaway:</i>
Gemiye Binme Nedenleri*: <i>Stated reasons for boarding the ship*:</i>	
Soyadı: <i>Surname:</i>	Kimlik Belgesi tipi, Pasaport no, Kimlik Kart no veya Gemiadamı Cüzdanı no: <i>ID-document type, e.g. Passport, ID Card or Seaman's book No:</i>
Adı: <i>Given name:</i>	
Bilinen İsmi: <i>Name by which known:</i>	Eğer varsa, Ne Zaman Düzenlendiği: <i>If yes, When issued:</i>
Cinsiyeti: <i>Gender:</i>	Nerede Düzenlendiği: <i>Where issued:</i>
	Geçerlilik Tarihi: <i>Date of expiry:</i>
	Düzenleyen: <i>Issued by</i>

\*Eğer kaçak yolcu, kendisinin bir mülteci veya sığınmacı olduğunu beyan ederse, bu bilgi yolcunun güvenliği için gerekli ölçüde gizli tutulacaktır.

*\*If the Stowaway declares himself to be a refugee or an asylum seeker, this information shall be treated as confidential to the extent necessary to the security of the stowaway.*

Doğum Tarihi: <i>Date of Birth:</i>	Öncelikli Lisansı: <i>First language:</i>
Doğum Yeri: <i>Place of Birth:</i>	Konuşma: <i>Spoken:</i>
İddia Edilen Vatandaşlık: <i>Claimed nationality:</i>	Okuma: <i>Read:</i>
Ev Adresi: <i>Home address:</i>	Yazma: <i>Written:</i>
	Diğer Lisanslar: <i>Other languages:</i>
	Konuşma: <i>Spoken:</i>
İkamet Edilen Ülke: <i>Country of domicile:</i>	Okuma: <i>Read:</i>
	Yazma: <i>Written:</i>

#### Diğer Detaylar:

##### *Other Details:*

1) Kaçak yolcunun gemiye biniş metodu; kargo/konteynerde gizlenip gizlenmediği ya da gemide saklanıp saklanmadığı, başka şahısların (örneğin mürettebat, liman çalışanı, vb.) da ilgili olma durumu:

*1) Method of boarding, including other persons involved (e.g. crew, port workers, etc.), and whether the Stowaway was secreted in cargo/container or hidden in the ship:*

2) Kaçak yolcunun sahip olduğu şeylerin listesi:

*2) Inventory of the Stowaway's possessions:*

3) Kaçak Yolcunun ifadesi:

*3) Statement made by the Stowaway:*

4) Kaptan tarafından yapılan açıklama (kaçak yolcudan edinilen bilginin güvenilirliği üzerine yapılan gözlemleri de içerir):

*4) Statement made by the Master (including any observations on the credibility of the information provided by the Stowaway):*

Görüşme(ler) Tarih(ler)i:

*Date(s) of Interview(s):*

Kaçak Yolcunun İmzası:

*Stowaway's Signature:*

Kaptan İmzası:

*Master's Signature:*

Tarih:

*Date:*

Tarih:

*Date:*

**DENİZ SAĞLIK BİLDİRİMİ**  
**MARITIME DECLARATION OF HEALTH**

Ek-9

Yabancı limanlardan gelen gemilerin kaptanı tarafından doldurulup yetkili makamlara teslim edilecektir.  
*To be completed and submitted to the competent authorities by the masters of ships arriving from foreign ports.*

Submitted at the port of \_\_\_\_\_ limanında, \_\_\_\_\_ tarihinde teslim edilmiştir.  
Date \_\_\_\_\_

Geminin ya da iç su gemisinin adı \_\_\_\_\_ Kayıt / IMO Numarası \_\_\_\_\_  
Name of ship or inland navigation vessel \_\_\_\_\_ Registration / IMO No \_\_\_\_\_

geldiği yer \_\_\_\_\_ gideceği yer \_\_\_\_\_  
arriving from \_\_\_\_\_ sailing to \_\_\_\_\_

(Tabiiyeti)/(Geminin bayrağı) \_\_\_\_\_ Gemi kaptanının adı \_\_\_\_\_  
(Nationality)/(Flag of vessel) \_\_\_\_\_ Master's name \_\_\_\_\_

(Geminin) grostonu \_\_\_\_\_ (İç su gemisinin) tonajı \_\_\_\_\_  
Gross tonnage (ship) \_\_\_\_\_ Tonnage (inland navigation vessel) \_\_\_\_\_

Gemide geçerli bir Sağlık Kontrolünden Muafiyet / Sağlık Kontrol Sertifikası var mı?  
Valid Sanitation Control Exemption / Control Certificate carried on board?

Evet  Hayır  Düzenlendiği yer \_\_\_\_\_ Tarih \_\_\_\_\_  
yes no Issued at date

Yeniden incelenmesi gerekiyor mu? Evet  Hayır   
Re-Inspection required? yes no

Gemi / Deniz aracı Dünya Sağlık Örgütü tarafından tesbit edilen etkilenmiş bir bölgeye uğradı mı?  
Has ship/vessel visited an affected area identified by the World Health Organization?

Evet  Hayır  Uğrak limanı ve tarih \_\_\_\_\_  
yes no Port and date of visit \_\_\_\_\_

Yolculuğun başlangıcından itibaren veya son otuz gün içinde, hangisi daha kısa ise, uğrak limanların çıkış tarihleri ile birlikte listesi :  
List ports of call from commencement of voyage with dates of departure, or within past thirty days, whichever is shorter:

Varıştaki yetkili makâmın talebi üzerine, mürettebatı, yolcuları veya uluslar arası yolculuğa başladığından itibaren veya son otuz gün içinde, hangisi daha kısa ise, gemiye / deniz aracına binmiş diğer kişileri, bu süre zarfında uğradığı tüm limanları / ülkeleri içerecek şekilde listelleyiniz (ilave isimleri ilişikteki listeye ekleyiniz) :

Upon request of the competent authority at the port of arrival, list crew members, passengers or other persons who have joined ship/vessel since international voyage began or within past thirty days, whichever is shorter, including all ports/countries visited in this period (add additional names to the attached schedule):

(1) İsim _____ bindiği yer _____ (1) _____ (2) _____ (3) _____ Name _____ joined from: _____	(2) İsim _____ bindiği yer _____ (1) _____ (2) _____ (3) _____ Name _____ joined from: _____	(3) İsim _____ bindiği yer _____ (1) _____ (2) _____ (3) _____ Name _____ joined from: _____
---	---	---

Gemideki mürettebatın sayısı \_\_\_\_\_  
Number of crew members on board \_\_\_\_\_

Gemideki yolcuların sayısı \_\_\_\_\_  
Number of passengers on board \_\_\_\_\_

**Sağlık Soruları**  
**Health questions**

(1) Yolculuk boyunca gemide bir kaza sonucu olanlar dışında ölen yolcu oldu mu? Evet  Hayır   
If any person died on board during the voyage otherwise than as a result of accident? yes no

Evet ise, ayrıntıları ilişik tabloda belirtiniz. Toplam ölü sayısı \_\_\_\_\_  
If yes, state particulars in attached schedule. Total no. of deaths \_\_\_\_\_

(2) Gemide ya da uluslararası yolculuk esnasında bulaşıcı-mikrobik olduğundan şüphelendiğin herhangi bir hastalık var mı?  
Is there on board or has there been during the international voyage any case of disease which you suspect to be of an infectious nature?

Evet  Hayır  Evet, ise ayrıntıları ilişikte belirtiniz.  
yes no If yes, state particulars in attached schedule.

(3) Yolculuk esnasında, hasta yolcuların toplam sayısı, normalden / beklenilenden daha mı fazladır?  
Has the total number of ill passengers during the voyage been greater than normal/expected?

Evet  Hayır  Ne kadar hasta kişi var? \_\_\_\_\_  
yes no how many ill persons?

(4) Şu anda gemide hasta kişi var mı? Evet  Hayır  Evet ise, ayrıntıları ilişikte belirtiniz.  
Is there any ill person on board now? yes no If yes, state particulars in attached schedule.

(5) Bir tıp doktoruna danışıldı mı? Evet  Hayır  Evet ise, yapılan tıbbi tedavi veya önerilerin ayrıntılarını ilişikte belirtiniz.  
Was a medical practitioner consulted? yes no If yes, state particulars of medical treatment or advice provided in attached schedule.

(6) Gemide bulaşıcı-mikrobik hastalığın yayılmasına yol açabilecek bir durum biliyor musunuz?  
If you aware of any condition on board which may lead to infection or spread of disease?

Evet  Hayır  Evet, ise ayrıntıları ilişikte belirtiniz.  
yes no If yes, state particulars in attached schedule.

(7) Gemide herhangi bir sağlık önlemi uygulanmış mıdır? (örn. karantina, tecrit, dezenfeksiyon veya dekontaminasyon).  
If any sanitary measure (e.g. quarantine, isolation, disinfection or decontamination) been applied on board?

Evet  Hayır  Evet ise, yeri, türü ve tarihini belirtiniz. \_\_\_\_\_  
yes no If yes, specify type, place and date \_\_\_\_\_

(8) Gemide kaçak yolcu bulundu mu? Evet  Hayır  If yes, where did they join the ship (if known)?  
Have any stowaways been found on board? yes no

Evet ise, bunlar gemiye (biliniyorsa) nereden binmişlerdir. \_\_\_\_\_  
If yes, where did they join the ship (if known)? \_\_\_\_\_

(9) Gemide hasta hayvan ya da evcil hayvan bulunmakta mıdır? Evet  Hayır   
Is there a sick animal or pet on board? yes no

**Not:** Gemi tabibi yoksa, kaptan şu belirtileri, bulaşıcı-mikrobik türdeki bir hastalığın varlığından şüphelenmek için olarak dikkate almalıdır:

In the absence of a surgeon, the master should regard the following symptoms as grounds for suspecting the existence of a disease of an infectious nature:

(a) birkaç gün süren ateş ile birlikte olan; (i) bitkinlik (ii) bilinç azalması (iii) beze şişmesi (iv) sarılık (v) öksürük veya nefes darlığı (vi) alışılmadık kanamalar; veya (vii) felç.  
fever, persisting for several days or accompanied by (i) prostration; (ii) decreased consciousness; (iii) glandular swelling; (iv) jaundice; (v) cough or shortness of breath; (vi) unusual bleeding; (vii) paralysis.

(b) ateşli veya ateşsiz: (i) deride akut her hangi bir tipte döküntü veya pullanma; (ii) ciddi kusma (deniz tutması haricinde); (iii) ciddi ishal; veya (iv) tekrarlayan bayılmalar.  
with or without fever: (i) any acute skin rash or eruption; (ii) severe vomiting (other than sea sickness); (iii) severe diarrhoea; or (iv) recurrent convulsions.

Ben, bildiğime ve inanışlarıma göre, bu Sağlık Bildiriminde (ilişkileri ile birlikte) sorulan sorulara verdiğim cevap ve ayrıntıların doğru ve hakikate uygun olduklarını beyan ederim.  
I hereby declare that the particulars and answers to the questions given in this Declaration of Health (including the schedule) are true and correct to the best of my knowledge and belief.

Tarih \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_  
Date

İmza \_\_\_\_\_  
Signed Kaptan  
Master

Mukabil İmza \_\_\_\_\_  
Countersigned Gemi tabibi (varsa)  
Ship's Surgeon (if carried)